Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **44 (1997)**

Heft 6

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Kurt Aeschimann geht in Pension

Vom Bleisatz zum Publishing

Kurt Aeschimann, stellvertretender Informationschef im Bundesamt für Zivilschutz, wird Ende Juni 1997 im 62. Altersjahr von der frühzeitigen Pensionierung Gebrauch machen. Der für seinen grossen Humor bekannte Kurt Aeschimann war seit 1981 Redaktionsmitglied der Zeitschrift «Zivilschutz» und betreute insbesondere die Rubrik «BZS-INFO».

In dieser Funktion brachte er Hunderte von Berichten zu Themen rund um den Zivilschutz zur Veröffentlichung. Kurt Aeschimann erlebte in seiner beruflichen Laufbahn nicht nur die Veränderungen in der bernischen Pressewelt hautnah, sondern vor allem die Veränderungen im Zivilschutz. Der Schweizerische Zivilschutzverband SZSV und das Bundesamt für Zivilschutz BZS danken Kurt Aeschimann für den grossen Einsatz zugunsten der Informations- und Öffentlichkeitsarbeit. Der SZSV und das BZS wünschen ihm alles Gute, beste Gesundheit mit angenehmen Stunden im Familienkreis, als Gemeinderat von Münsingen und mit seinen vielseitigen Hobbies, dem Reisen, Arbeiten am PC und «Surfen» auf dem Internet.

Das Info-Team
des Bundesamtes für Zivilschutz
und die Redaktion
der Zeitschrift «Zivilschutz»

Kurt Aeschimann prend sa retraite

De la typographie à l'édition

Kurt Aeschimann, le suppléant du chef de la Section de l'information à l'Office fédéral de la protection civile, a fait valoir fin juin 1997, en sa 62e année, ses droits à la rentraite anticipée. Bien connu pour son humour, Kurt Aeschimann était, depuis 1981, membre de la rédaction de la revue *Protection civile* et tenait notamment la rubrique «OFPC INFO».

Dans le cadre de sa fonction, Kurt Aeschimann a publié des centaines de rapports sur toutes sortes de thèmes ayant trait à la protection civile. Au cours de sa carrière, il a vécu de l'intérieur tant les transformations au sein du petit monde de la presse bernoise que les transformations au sein de la protection civile. L'Union suisse pour la protection civile et l'Office fédéral de la protection civile remercient Kurt Aeschimann de son engagement au service de la protection civile et en particulier des efforts qu'il a déployés pour faire mieux connaître au public la protection civile. Nous présentons à Kurt Aeschimann tous nos vœux de bonne santé et lui souhaitons d'heureux moments en famille, ainsi que comme conseiller communal de Münsingen et dans ses nombreuses activités, de l'informatique aux voyages.

L'équipe d'information
de l'Office fédéral de la protection civile
et la rédaction
de la revue «Protection civile»

Kurt Aeschimann va in pensione

Dalla linotipia al desktop publishing

Kurt Aeschimann, sostituto del capo della Sezione informazione presso l'Ufficio federale della protezione civile, avendo raggiunto il sessantaduesimo anno d'età ha deciso di avvalersi del prepensionamento, e passerà quindi il testimone alla fine di giugno dell'anno in corso. Conosciuto per il suo spiccato senso dell'umorismo, dal 1981 Kurt Aeschimann è stato membro della redazione della rivista «Protezione civile», in seno alla quale ha svolto in particolare il compito di responsabile della rubrica «INFO UFPC».

In questa funzione egli ha pubblicato centinaia di articoli concernenti la protezione civile. Nel corso della sua carriera Kurt Aeschimann ha conosciuto non solo i mutamenti avvenuti nel mondo della stampa bernese, ma anche e soprattutto i cambiamenti nella protezione civile. Ringraziamo Kurt Aeschimann per il lavoro svolto nel campo dell'informazione e delle relazioni pubbliche, augurandogli un futuro ricco di soddisfazioni e tante ore liete in famiglia, in qualità di municipale a Münsingen e nelle sue svariate attività del tempo libero, quali viaggiare, lavorare al PC e navigare su Internet.

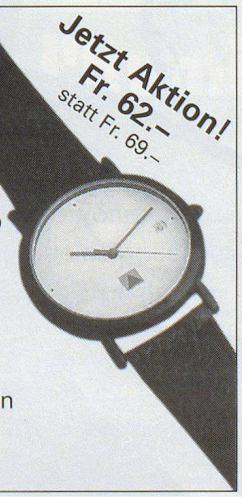
Il team del Servizio informazioni UFPC
e la redazione
della rivista «Protezione civile»

Armbanduhr, Quarz
Swiss made, wasserdicht
Metallgehäuse

Montre suisse à quartz
boîtier noir, étanche

Orologio svizzero al quarzo
metallo, stagno

Jetzt Aktion!
Fr. 62.–
statt Fr. 69.–



Bestellung/commande/ordinazione:

Schweizerischer
Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern
Telefon 031 381 65 81
Telefax 031 382 21 02

...IN
...IN FORM
...INFORMIERT

Jedem Mitglied des
Schweizerischen Zivilschutzverbandes wird
die Zeitschrift «Zivilschutz»
mit allen wichtigen Infos
gratis nach Hause geliefert.

...Werden Sie Mitglied!
Telefon 031 381 65 81